

രാമചരിതം: നൂറ്റിഅമ്പത്തൊമ്പതാം

പാലം

വ്യാഖ്യാ: ഡോ. ബിൻസി സി ജെ



രാമചരിതം: നൂറ്റിഅമ്പത്തൊമ്പതാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. ബിൻസി സി ജെ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Bincy C J

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Rama and Sita, Hanuman, and Rama's three brothers Lakshmana, Bharata, and Shatrughna](#), a painting by [Raja Ravi Varma](#) (1848–1906). The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റിഅമ്പത്തൊമ്പതാം പാലം

സംഗ്രഹം

ജനകൻ, യുധാജിത്ത്, കാശിരാജൻ മുതലായവർ അഭിഷേകത്തിന് എത്തിച്ചേരുന്നു. അഭിഷേക ജലം കൊണ്ടുവരാൻ രത്നകുംഭങ്ങളുമായി പോയ ഹനുമാനും മറ്റും നാല്പ് സമുദ്രത്തിൽ നിന്നും മഹാ നദികളിൽ നിന്നും തീർത്ഥം ശേഖരിക്കുന്നു. അഭി ഷേകജലം ആദ്യമെത്തിച്ച ഹനമാനെ എല്ലാവരും സന്തോഷത്തോടെ പുകഴ്ന്നി. അഭിഷേകത്തിനുള്ള ഒരുക്കങ്ങൾ ശത്രുഘ്നന്റെ നേതൃത്വത്തിൽ പൂർത്തി യാക്കി.

പാട്ട് 1

എല്ലാതും വന്തതിനുമന്യ
മിതിലക്കോന്നിടിൻറ തേർകുതിര
കഞ്ചരങ്കൾ കാലാൾ
എല്ലാംതിരണ്ട പടച്ചുഴവ
ഉർതേർമേലേറിപ്പുരത്തരതരം
പെരുമയുള്ളോൻ
പൊല്ലാരുടെ കലങ്കൾ
പോർക്കളരിയാക്കും പോരാളും
വന്യുടൈനാമവനിപാലൻ
നല്ലോരയോത്തി മനവൻ
മനമഴിക്കും മാതേവിതൻചെന
കനാം ചെനകൻവന്താൻ.

ആന, തേർ, കുതിര, കാലാൾ ഇവയോടുകൂടിയ പട യുമായി ഇന്ദ്രനു തുല്യം പെരുമയുള്ളവനും ശത്രു കലഞ്ഞ പോർക്കളരി എന്നു കരുതി പോരാടുന്ന വമ്പനായവനും മിഥിലാധിപതിയും സീതയുടെ പി താവുമായ ജനകൻ ആദ്യമെത്തി.

കുറിപ്പ്

പൊല്ലാർ — ശത്രുക്കൾ
കഞ്ചരം — ആന
മാതേവി — ലക്ഷ്മീദേവി

പാട്ട് 2

വന്താനൊൻറൊർ വണങ്കം
വന്യുള്ള യുതാചിത്തമ്മാനവേന്തിര
നന്തികമണൈന്താർ
പൈന്തേറൽ കേകയ
കലാതിപതി ചാലപ്പാരം പൊരുത്തു
ലകലൈത്ത പടയോട്ടം
എന്താവുതിത്തെയമുകൻ
മുടിവുകാണാനെൻറുമവർകൂറ
മന്നനായവതരിക്കും
ചെന്താർമടന്തമണവാളനടിയാർ
തംചിത്തത്തിലാർത്തിരി
ന്തതാചരതിമുമ്പാൽ.

ദേവന്മാരുടെ ആവശ്യപ്രകാരം രാവണനിഗ്രഹ ത്തിനായി അവതരിച്ചവനും ലക്ഷ്മീകാന്തനും ഭക്ത മനസ്സിൽ കുടികൊള്ളുന്നവനും ദശരഥന്റെ പുത്രനു മായ രാമന്റെ മുമ്പിൽ കേകയകലത്തിന്റെ അധിപ തി യുധാജിത്ത് വൻ പടയോട്ട കൂടി വന്നുചേർന്നു.

കുറിപ്പ്

പൈന്തേൻ — പുതുതേൻ
ചെന്താർ മടന്തമണവാളൻ — ലക്ഷ്മീദേവിയുടെ ഭർത്താവ്

പാട്ട് 3

ചരണങ്കൾ നണ്ണമടിയാർ
വിനയകറ്റം തരണീതരൻറെ
യമുകൻ കലമറക്കും
അരവിന്തലോചനനയോത്തി
നകരിൽച്ചേർത്തരുളിൻറ
താചരതിയാമരചൻ മുമ്പാൽ
അരണീടും വൻപടയൊട്ടം
കറെവറ്റം തേരചലത്തൊടൊത്ത
വീരമത്തനൻ വിണ്ണിനിൽച്ചേർ-
ത്തരുളിൻറ തിൺകൊടികൾ
ച്ചുഴവുഴറിപ്പോയ്ക്കരംമിക്ക കാചി
മന്നവൻ കനിവിൽവന്താൻ

അഭയം പ്രാപിക്കുന്നവരുടെ ദോഷമകറ്റുന്നവ നും രാവണന്റെ കലമറുത്ത അരവിന്ദലോചനനും അയോദ്ധ്യയിൽ വാണരുളുന്ന ദശരഥ പുത്രനു മായ രാമന്റെ മുൻപിൽ അചലത്തിനതുല്യമായ തേരുള്ളവനും വീര്യമുള്ള ആനകളോടുകൂടിയവനും ആകാശത്തോളമുയരെ ശോഭിക്കുന്ന കൊടിക്കൂറ യുമായി കാശിരാജാവ് പ്രതാപത്തോടെ വന്നു.

കുറിപ്പ്

നണ്ണക — വിചാരിക്കുക
തരണീതരൻ — രാജാവ്
അരണീടും — കോട്ടയുള്ള
കാചിമന്നവൻ — കാശിരാജാവ്

പാട്ട് 4

കനിവാർത്ത വേന്തരുലകത്തുള്ളവർ മറ്റു കനമാ
കെയെണ്ടിചെയിൽ നിൻറുമുഴറിപ്പോ-
യനവാനും വന്തുവന്തയോത്തിനകർ
തന്നിലവിഴേകും മന്നിലുരപെറ്റു പൊലിപ്പാൻ
വിനയോടകൻറിരുന്ത മാമുനിവർ നാനാ
വിതമാളും വിച്ചകൾപയിൻറവരുമെല്ലാം
മനുവീർകോൻ കഴൽപണിന്തിതതു വേണ്ടും
വക വീഴ്ത്തു മിക്കപരമന്നവർ പണിന്താർ.

പ്രസിദ്ധമായ അയോദ്ധ്യാ നഗരത്തിലെ അഭിഷേ കത്തിനു സാക്ഷ്യം വഹിക്കാൻ ലോകത്തുള്ള മറ്റു രാജാക്കൻമാരും മാമുനിമാരും പണ്ഡിതൻമാരും എട്ടുദിക്കിൽ നിന്നും തുടരെ വന്നു രാമന്റെ കാൽ വന്ദിച്ചു.

കുറിപ്പ്

അനവാനം — അനുസൃതം
വിച്ചകൾ — വിദ്യകൾ
പയിന്നവർ — പരിശീലിച്ചവർ

പാട്ട് 5

പണിയെന്തിതിർക്കെൻറു
വരംകിളർകെ വാഴ്ക്കൻ പവനൻറ
ന്തുചനിടവൻ നളനിവർക്കായ്
മണികൊണ്ടുമുഴ്ന്ന കുടങ്കൾ
നൽകിയിൻറേ വരവേണ്ടുമെൻറു
മരിയിത്തരികൾ വേന്തൻ
അണയത്തുകൊണ്ടുവരെ
നാല്വരെപ്പിരിത്താനവരൊക്കൊഴുതു
വിണ്ണിൽ വെയുവന്തപിപ്പാ-
നണെയിൻറപോതു തിച
നാലിലും മനൈന്താരവിഴേകുവാരി
കൊള്ള വാരിതികൾനോക്കി.

ഗവാക്ഷൻ, ഹനുമാൻ, ഋഷഭൻ, നളൻ എന്നിവർ ക്ക് രത്നകുംഭങ്ങൾ നൽകി അഭിഷേകജലം ശേഖ രിക്കാൻ സുഗ്രീവൻ അയച്ചു. എല്ലാവരും സുര്യോദ യസമയത്തു അഭിഷേകജലം എടുക്കുന്നതിനായി ആകാശത്തേക്കുയർന്ന് നാലു ദിക്കിലുമുള്ള സമുദ്ര ങ്ങളെ ലക്ഷ്യമാക്കി മറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

ഇതിർക്ക് — ഇതിലേക്ക്
പവനൻറന്തുചന് — മാരുതി
വെയുവന് — സൂര്യൻ

പാട്ട് 6

വാരിക്കുപോമതിനുമാനതികടോറും
വമ്പാർത്തചാവവന് വെലംകിളർതുഴേണൻ
ചാരത്തുനിൻറകെചൻവേകതെരിചിപ്പെയർ
തങ്കിൻറചാരുകവിവീരനിവർതമ്മ
പാരിൽത്തികൈന്ത കനകക്കുടങ്കളോടും
പാർമന്നനൊൺ കണകണേരുഴറിയിൻറേ
നേരത്തുനീങ്കൾ വരവേണ്ടുമെൻറുള്ളടം
നേരിട്ടൊൻറാർ മറലിുകുടയുരചെയ്താൻ.

വമ്പനായ ജാംബവാൻ, ബലമേറിയ സുഷേണൻ, ഗജൻ, വേഗദർശി എന്നുപേരുള്ള ചാരുകപിവി രൻ എന്നിവരെ കനകക്കുടങ്ങളോടുകൂടി രാമന്റെ ഉജ്ജ്വലബാണം പോലെ ഇന്നുതന്നെ പെട്ടെന്നു വരിക എന്നു പറഞ്ഞ് മഹാനദികളിലുള്ള വെള്ളം ശേഖരിക്കാൻ സുഗ്രീവൻ അയച്ചു.

കുറിപ്പ്

മാനതികടോറും — മഹാനദികൾ തോറും
ഒന്താർമറലി — ശത്രുക്കളുടെ അന്തകൻ

പാട്ട് 7

ഉരചെയ്തപോതവർകൾ
നാൽവരും നടന്താർ ഉയർ
നോക്കി വാനിലുടനേ തിചകടോറും
പരത്തുള്ള മാനതികൾ
പാരിടയൊരീരമ്പതുമഞ്ചു
മാനവപുകുത്ത പുനൽകോരി
വരമാണ്ട ചന്തന തരുത്തളിർ
കളാലേ വടിവിൽ പൊതിന്ത
കനകക്കുടങ്കളോടും
വരവന്തന്നാൽവരും മന്നോർ
കഴൽതൊഴും മുൻ മറുവറ്റമാരുതിയ
യോത്തിനകർ പുകൊൻ.

ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞതുകേട്ട് അവർ നാലുപേരും ആകാശത്തിലുയർന്നു. ലോകത്തിൽ എല്ലാ ദിക്കു കളിലുമായുള്ള പരപ്ലേറിയ നൂറ്റുഞ്ചുമഹാനദികളിൽ ചെന്നു വെള്ളം കോരി ശ്രേഷ്ഠമായ ചന്ദനത്തളിർ കൊണ്ടു അഴകോടെ പൊതിഞ്ഞ കനകക്കുട ങ്ങളോടുകൂടി നാലുപേരും വന്നു. ഹനുമാനാൺ ആദ്യം വന്നത്.

കുറിപ്പ്

തിച — ദിക്ക്
പുനൽ — വെള്ളം

പാട്ട് 8

നകരം പുകന്തനരരീന്തിരല്ലൊരും
നവമാമണിക്കുടങ്കളിൽ പുനൽ നിറൈത്തേ
മകരാലയന്തോറുമരത്ത ചന്തനത്തിൻ കഴലുറ്റ
ചാകകുടമ്മാൽക്കുടങ്കൾ നാലും
പങ്കെയോർ കലാന്തകർ പൊതിന്തു കലവാനോർ
പലപാടും വാഴ്ക്കുവുതയത്തൊടുതയത്തോ-
ടകുമെയ്യിനാർ തിചയിൽ നാൽവരവർ പോയ്
മീണ്ടവരെന്മേടം വഴിയേയുരചെയ്യിൻറോർ.

ശത്രുകലാന്തകരായ വാനരേന്ദ്രൻമാരെല്ലാം രത്ന കുടങ്ങളിൽ സമുദ്രം തോറും പോയി ശേഖരിച്ച വെ ള്ളം നിറച്ച് രക്തചന്ദനത്തിന്റെ കുടക്കലുള്ള ശാഖ കൾകൊണ്ടു കുടങ്ങൾ നാലും പൊതിഞ്ഞു കെട്ടി നഗരത്തിൽ പ്രവേശിച്ചു. നാലുപാടും നിന്നു വാഴ്ന്നി കൊണ്ടു ഉദയത്തോടുദയത്തോടകം അവർ നാ ലു പേരും നാലുദിക്കുകളിൽപ്പോയി തിരിച്ചെത്തി എന്ന് സ്ത്രീകൾ വാഴ്ന്നിപ്പാടി.

കുറിപ്പ്

മകരാലയം — സമുദ്രം
അരുത്തചന്ദനം — രക്തചന്ദനം
കഴൽ — പാദം

പാട്ട് 9

ഉരചേർ കെവാഴ്ക്കുതയത്തിനു കിഴക്കേയു
തതിക്കുപോയ് വന്തതിയോചന തങ്കൾ
തിരയാഴിപ്പുക്കിതിട വൻവഴി മുന്തറെന്തി
യയഞ്ചുന്തറുവഴി പച്ചിമതിചപോയ്
വീരൈവാൽ നളൻ വന്തുതിങ്കുത്തരതിച പോയ്
മികവേകമാണ്ടരികൾ നാൽവരിയും മുമ്പാ-
ലരിവീർനായിരമിയോചനെയകൻറുള്ളല
യാഴി പൂക്കു പവനൻറനയൻ വന്താൻ.

ഓരോ ദിക്കിൽ നിന്നുമുള്ള വാനരൻമാരുടെ വരവി നെക്കുറിച്ചു പറയുന്നു. ഗവാക്ഷൻ ശതയോജന താ ങ്ങി കിഴക്കുള്ള സമുദ്രത്തിൽനിന്നും വെള്ളമെടുത്ത് ഉദയത്തിനു മുമ്പ് തിരിച്ചുവന്നു. ഋഷഭൻ എണ്ണുറ്റ യോജന വഴിപോയി പടിഞ്ഞാറെ തിരയാഴിയിൽ നിന്നു തിരിച്ചെത്തി. നളൻ വടക്കോട്ടു സഞ്ചരിച്ച് വേഗം മടങ്ങിവന്നു. നാലുവാനരൻമാരിലുംവച്ച് ഏറ്റവും മികച്ചവനായ ഹനുമാൻ എല്ലാവരിലും മു ന്വേ ആയിരം യോജന അകലെയുള്ള അലയാഴി യിൽ പ്രവേശിച്ചു വെള്ളമെടുത്തു വന്നു.

കുറിപ്പ്

യോജന — ദൂരത്തിൻറെ അളവ്
പവന്തനയൻ — ഹനുമാൻ

പാട്ട് 10

പവനൻറന്തുചനിമൈയോർ പങ്കൈയരാലേ
പടയും കവീന്തിരരും വേന്തരുമുലൈത്തേ-
യവനിത്തലം പൂൽകിനപോതു മരുന്തൊൻറൻറ
ചലത്തെയെയ്തീയതെടുത്തു കരതണ്ടാൽ
ഉവരിക്കുമീതെഴുന്നേകും വഴിപോയ് മീണ്ടൊരു
നാലുനാഴികയകുത്തു വന്തുനോയ് തീർ-
ത്തവർകൾക്കു നന്മവിളയിത്തവനും നൻറായ
രിയോരു കാരിയമെൻ മാരുതിയതെൻറാൻ.

ദേവൻമാരുടെ ശത്രുക്കളായ രാക്ഷസൻമാർ നിമി ത്തം പടയും കപിന്ദ്രരും രാമലക്ഷ്മണൻമാരും ഭൂമി യിൽ വീണുലഞ്ഞപ്പോൾ മരുന്നു നിൽക്കുന്ന മല കൈത്തണ്ടുകൊണ്ടു എടുത്ത് സമുദ്രത്തിനു മീതേയു യർന്ന് നാലുനാഴികയ്ക്കുള്ളിൽ തിരിച്ചുവന്ന് അവരെ സുഖപ്പെടുത്തി നന്മവിളയിച്ചവനാൺ ഹനുമാൻ.

കുറിപ്പ്

ഉവരി — സമുദ്രം
മരുന്തൊൻറൻറ — മരുന്നുചേർന്ന
നോയ് — വേദന
ഇമയോർ പകയോർ — രാക്ഷസർ

പാട്ട് 11

അരുതാത്തെരചർ നാൽവരിലും നാലാമ
മലൻ ചമൈപ്പടയതോ തചിവന്മാരും
കുരുപുതനാകിന വതിട്ട മുനിവൻ
മുൻ കക്കൈൊൻറീനും വ-
രുതെന്നനിന്നൈവിന്നോടുറവാൽ
നടത്തുവുതു നാമിയവിഴേകം വിവിതങ്കളാനവ
വരുകെൻറു മേവിക്കുനിവോടുകുട
കിലമൊക്കവർ നിറൈത്താർ.

ദശരഥ പുത്രരിൽ നാലാമനായ ശത്രുഘ്നനും മന സ്സിൽ കരുതുന്നത് പ്രവർത്തിയിലെത്തിക്കുന്ന മന്ത്രിമാരും ഗുരുവായ വസിഷ്ഠമുനിക്കു മുമ്പിൽ ഒന്നി നും ഒരു കുറവും വരുത്തെന്ന വിചാരത്തോടെ നി ന്നാൽ എന്താൺ അസാദ്ധ്യമായുള്ളത്? അഭിഷേ കത്തിനുവേണ്ട ഒരുക്കങ്ങൾ എല്ലാം പൂർത്തിയായി.

ഡോ. ബിൻസി സി ജെ

തൊടുപുഴ ന്യൂമാൻ കോളേജിൽ മല
യാളവിഭാഗം അദ്ധ്യാപിക.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.